



IGA



Boletín informativo de la ciudad

Población de Iga 91,682
Población de extranjeros 5,478
Porcentaje 5.98%
Datos del 31.03.2019

Vea más información por internet <http://www.mie-ifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Renovación del Zairyu-Card <ざいりゅうカードのゆうこうきかんのこうしん>

Según el ministerio de justicia, para aquellos con mediano o largo plazo de residencia la renovación del zairyu card o tarjeta de residente debe hacerse en los plazos indicados abajo (antes o en la fecha de vencimiento).

1. Para los residentes cuya fecha de caducidad del zairyu card esta marcada para su 16avo cumpleaños. Puede renovar hasta 6 meses antes de cumplir los 16 años.
 2. Residente permanente o Profesional avanzado II puede renovar hasta 2 meses antes de la fecha de vencimiento.
- Nota* Si por motivos inevitables, como vivir por un largo tiempo fuera del país, viajes de negocios, estudios, etc le es imposible volver a ingresar dentro del período para la solicitud de renovación puede aplicar antes del período mencionado anteriormente. Para mayores informes revisar la página web del hōmushō (Ministerio de Justicia). También puede consultar en español llamando al "centro de Información de inmigraciones" ☎ 0570-013904



Rotatoria experimental <しやくしょまえのらうんどあばうと>

Por primera vez en Mie.



Como contramedida para evitar accidentes de tránsito en las intersecciones de las carreteras, "las vías Rotatorias" atraen la atención. Como primer paso para promocionar la rotatoria en la prefectura de Mie, se realizará la operación experimental en la intersección del nuevo edificio de la municipalidad de Iga que se encuentra en Shijuku cho.

Período de ejecución: Desde el 4 de marzo de 2019 hasta el 1 de junio de 2019 (Duración 90 días)

Examen cerebral y examen general <のうどつく・かんい にんげんどつく>

Estamos realizando este chequeo médico para todos los afiliados del seguro de salud nacional de la ciudad de Iga.

Observaciones: Las personas que fueron examinadas en el año 29 y 30 o las personas que estén atrasadas en el pago del seguro no podran recibir el chequeo. No se podra recibir ambos chequeos, tendra que escoger solo uno.

Modo de inscripción: Enviar una postal(hagaki) especificando cual de los dos exámenes desea recibir. No olvidar de escribir su nombre, dirección, telf., fecha de nacimiento.

Sera una postal por persona. Si fueran muchos los solicitantes, sera por sorteo.

Fecha de inscripción: 2 de mayo

Lugar de inscripción / Información: 〒 518-8501 Iga shi shijyuku cho 3184 banchi

Municipalidad de Iga, sección hoken nenkin ka. Telf. 0595-22-9659



※Si sobran vacantes avisaremos nuevamente.

	Nou dokku (examen cerebral)	Kan i ningen dokku(examen General)
Requisitos	Todos los afiliados del seguro nacional nacidos entre el 2 de junio de 1943 al 1 de junio de 1979.	Todos los asegurados del seguro medico nacidos entre el 2 de junio de 1944 al 1 de junio de 1989.
Vacantes	420 personas	610 personas
Fecha	Del 1 de junio al 31 de marzo del 2020	Del 1 de junio al 30 de noviembre
Contenido del examen	Medidas del cuerpo(peso, altura), examen de orina, medida de presión arterial, examen de sangre, ECG, diagnostico por imagen como la resonancia magnética MRI/MRA etc.	Medidas del cuerpo(peso, altura), análisis del sistema respiratorio, medida de presión arterial, análisis de sangre, análisis de orina, análisis heces, análisis de función hepática, análisis de función renal, análisis lípidos, glucosa, acido úrico, rayos x del estomago y del tórax, entre otros.
Lugar	Hospital Okanami o en el centro de examen clínico del hospital shimin biyouin Kanamaru Nou Sekitsui Geka Clinic	En los centros médicos designados por la ciudad.
costo	9,300 yenes(costo de exámen 36,400yenes, ayudaremos con 27,100 yenes)	8,500 yenes(coste de exámen 35,100 yenes, ayudaremos con 26,600 yenes)

※Los hombres que van a hacer el exámen general, si desea por cuenta propia podra recibir el exámen de próstata por 500 yenes

<IMPUESTO DEL MES> こんげつ の のうぜい Impuesto de automoviles [Kei jidousha ze] ~Hasta el 31 de Mayo~ Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Impuesto de vehículo <じどうしゃぜいのがいよう>



El impuesto de vehículos es cobrado anualmente, Deberán efectuar el pago todas la personas que desde el 1° de abril de cada año estan registradas como propietarias de sus vehículos en la sucursal de Transportes (Unyu Shikyoku).

Los impuestos seran determinados de acuerdo con el tipo de vehículo, finalidad de uso, cilindrada total y capacidad de pasajeros.

El pago de impuesto de vehículos deberá ser efectuado **hasta el 31 de Mayo**.
podra ser pagado en los correos ,bancos o tiendas 24 horas .



※Importante:

se deberá hacer los tramites necesarios para cada compra, venta, donación de vehículos, cambio de dirección, etc

Impuesto de placa amarilla: Municipalidad Sección Kazei Ka Telf.0595-22-9613

Subsidio para el mantenimiento de niños <じどう ふよう てあて とくべつ じどう ふよう てあて>

★**Subsidio infantil para Madres o Padres que crían solos a sus hijos (jidou fuyou teate)** じどう ふよう てあて
Este subsidio está dirigido a familias que por motivos de divorcio, etc crían al hijo sola(o), con este sistema se intenta ayudar a que la vida del niño sea estable y en general el aumento del bienestar.

[La persona que podra recibir el subsidio]

El padre o madre, apoderado del niño podra recibir este subsidio hasta que el niño cumpla los 18 años de edad. (si el niño tiene discapacidad física o mental de nivel mediano lo podra recibir hasta cumplir los 20 años de edad)

★**Subsidio infantil para niños especiales. (Tokubetsu jidou fuyou teate)** とくべつ じどう ふよう てあて

Ayuda para el aumento del bienestar del niño con discapacidad física o mental.

[La persona que podra recibir el subsidio]

El padre o el apoderado del niño menor de 20 años con discapacidad física o mental.

Kodomo mirai ka TEL 0595-22-9654



Becas Estudiantiles Secundaria Superior <こうこう しゅうがくしえん・しょうがくきゅうふきん>

◆Beneficio economico sin necesidad de devolución para familias exentas del impuesto de residencia. (koko sei tou shougaku kyufukin) para los gastos escolares a excepción del costo de la matricula.



-Se pagarán entre 32,300 yenes y 129,700 yenes (dependiente el número de hermanos, si cuenta con la ayuda social o no (Seikatsu Hogo), el tipo de curso de la escuela, etc.).

-Temporada de solicitud: en caso de los institutos nacionales o provinciales o colegio superior, apartir del mes de julio después de haber entrado a la escuela (instituto o colegio)

*En caso de un colegio privado será el mismo sistema de subsidio escolar. (La cantidad será diferente a la de nacional o provincial) Más detalles comunicarse al Sector de las Escuelas Privadas del Dep. de Ambiente y Vida de la Prov. de Mie (Tel: 059-224-2940)

◆Este subsidio es para recibir un descuento en la mensualidad escolar de 9,900 yenes por mes para los colegios secundaria superior de la prefectura de Mie sea particular o pública (Koutou gakkou tou shuugaku shien kin) Para las familias, cuyo impuesto de residencia sea menor a 304,200 (renta anual abajo de 9.100,000 yenes).
Temporada de solicitud: en el mes de abril (primer año) y en julio El formulario se entrega al alumno en el dia ed ingreso a la escuela, esté atento desde el segundo año.

Comienzan las inscripciones para el Matsuri de verano <しみんなつのにぎわいふえすた しゅってんぼしゅう>

La asociación de intercambio internacional de Iga esta apoyando a las personas que deseen poner tiendas en el matsuri de verano (nigiwai festa). Le podemos apoyar en

*Trámites e inscripción para la participación *Inscripción para el uso de la luz *Solicitud al Centro de sanidad(hokenjo) *Inscripción para el uso de gas *Alquiler del carpas

Las vacantes seran 7 tiendas. Si en caso hubiera muchas solicitudes, realizaremos un sorteo. Sin embargo en caso de sorteo le daremos la preferencia a los miembros de IIFA. **El sorteo sera realizado el día 26 de Mayo.**

No se olvide de presentar el "Pedido para realizar los tramites como representante de la inscripción para el matsuri de verano" hasta el día 24 de Mayo en la oficina de Kokusai Kouryuu Kyokai hasta las 15:00.

Las personas que fueron sorteados, le enviaremos una carta con la hoja de inscripción, traiga la hoja y el dinero por la inscripción 7,000 yenes hasta la fecha 8 de Junio horario 16:00. Si no viene hasta el día 8 de Junio, le daremos la oportunidad a otras personas. Cumpla con la fecha indicada. Las personas que no fueron sorteados, le llamaremos por telefono o le enviaremos un hagaki (postal).



Para mayor informaciones o inscripción: Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Iga-shi Ueno Higashi-machi 2955) Telf. 0595-22-9629

Nigiwai Festa 18 de Agosto 12:00 a 21:00

Control de salud y desenvolvimiento del niño <あかちゃん の けんしん> Kenkō Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

Examen de 1 año y 6 meses (gratuito)

【Examen】 Medir la altura consulta clínica general y odontológica, orientación dental, nutricional y psicológica.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios.

【Día】 **14 (martes) de Mayo y 4 (martes) de Junio**

13:00 a 14:30 p.m.

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

* Hay también en las sucursales de municipalidad. Infórmese.



Examen de 3 años (gratuito)

【Examen】 Examen de orina, medir altura y peso, examen médico, odontológico, test de desenvolvimiento psicomotor, orientación dental, nutricional.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios, cuestionario sobre la vista y audición, orina.

【Día】 **6 (jueves) de Junio y 27 (jueves) de Junio**

13:00 a 14:30 p.m.

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

* Hay también en las sucursales de la municipalidad. Infórmese.



Emergencias y Asistencia médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryō fukushi seisaku-ka Tel. 0595-22-9705

◎ Si es posible consultar en el horario del expediente normal de la institución médica.

◎ Escoger una clínica médica para consultar siempre lo que fuera necesario.

◎ Que hacer cuando se enferma de repente o en los días de descanso?

1. Procure una posta de salud (Shinryōsho) o el consultorio de emergencia (Ōkyū shinryōsho).

Iga shi Ōkyū shinryōsho Telf. 0595-22-9990

【Lugar】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)

【Especialidad】 Clínica general y pediatría * Lesiones y enfermedades leves (primeros auxilios)

2. El centro de informaciones médicas(Mie ken Kyūkyū iryō jōhō Center) de la prefectura de Mie, informara sobre los hospitales que estarán atendiendo. Llame al **Telf. 0595-24-1199**

* Después de esto, llame para la institución médica para confirmar los horarios y otros.

* Cuando fuera para la institución médica, no olvide de llevar su seguro de salud.

* Si no tuviera más necesidad de consulta, llame para la asistencia médica y cancele su reservación.

3. Los hospitales de turno son para el atendimiento de pacientes con lesiones y enfermedades graves que necesiten de atendimiento (tratamiento especial) más detallado o de internación.

* Solamente con referencia de alguna institución médica, del consultorio de emergencia o llevado por una ambulancia→Shimin Byouin

* No necesita ser llevado por una ambulancia, pero debe comunicarse por teléfono antes→ Hospitales Okanami y Nabari

Lunes a Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final y comienzo del año	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Abril						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami Nabari	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami Nabari	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami Nabari	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami Nabari	30 Nabari	※Excepto pediatría	

Atención:

【Hospital Shimin y Nabari】

Días de semana de 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

Sábados, domingos y feriados de 8:45 a 8:45 a.m. del día siguiente

【Hospital Okanami】

Lunes 17:00 a 9:00 a.m. del día siguiente

Miércoles 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

Domingo 9:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

* Si el lunes o miércoles fuera feriado de 9:00 a 8:45 a.m.

【Ueno Sougou Shimin Byouin

☎0595-24-1111】

【Okanami Sougou Byouin

☎0595-21-3135】

【Nabari Shiritsu Byouin

☎0595-61-1100】

① Línea de Salud de niños de Mie y ② consulta tratamiento médico <みえこどもいりょうだいやる・いりょうそうだんだいやる>

① Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejara gratuitamente. Utilice el servicio.

【Indicado】 Niños menores de 18 años y sus familiares.

【Teléfono y horario】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos los días 19:30pm hasta 8:00am

② Consulta sobre tratamiento médico 24 「 0120-4199-22 」 Llamada gratuita 24 horas



Consultas para Extranjeros <がいこくじんのためのそうだん>

La municipalidad de Iga puede realizar consultas sobre los problemas de trabajo, educación, hospitales, seguros, jubilación, crianza de los niños, vivienda, impuestos, visa y otros problemas cotidianos. La consulta es gratuita. Si tuviera problemas, no lo deje para después, infórmese en la municipalidad.

[Día y horario] lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 16:30.

[Lugar] En la municipalidad de Iga, 2do piso, sección **Shimin Seikatsu Ka** Telf. 0595-22-9702

También, hay un servicio de consulta gratuita con funcionarios públicos para los residentes extranjeros, para que puedan resolver problemas con la visa, matrimonio entre extranjeros, nacionalización y otros. Para consultar necesita sacar una cita, infórmese en la sección Shimin Seikatsu Ka.

[Día y horario] 1er jueves de cada mes (cuando sea feriado será en el 2do jueves) de 13:30 a 16:00 p.m.

[Lugar] Iga shi Ueno Higashi machi 2955 [casi enfrente del mercado Yaohiko] teléfono 0595 22 9629



Iga shi Tabunka Kyousei Center <いがし たぶんか きょうせい せんたー>

El centro de "Iga shi Tabunka Kyousei Center" es un lugar para atender a los extranjeros y japoneses, ofreciendo informaciones en varias lenguas, servicio de consultas, fotocopia, computadora, impresora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

Días de funcionamiento: Lunes a viernes de 9:00 a 17:00, 2da y 4to domingo del mes 9:00 a 17:00.

Lugar: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (cerca al Fureai Plaza) Telefono: 0595-22-9629



Curso de Japonés y Refuerzo Escolar <にほんご きょうしつ & がくしゅう しせん きょうしつ>

Este es un lugar para estudiar la lengua japonesa y para reforzar los estudios de los niños.

Si usted piensa vivir en Japón por un largo periodo es muy importante saber el idioma japonés. También es importante que los niños asistan a la escuela japonesa. Aquí usted encontrara el soporte necesario. Vamos a estudiar juntos!

Nombre	Iga Nihongo no Kai	Clase de refuerzo Sasayuri
Horario	Miércoles 19:30 a 20:40 p.m. / Sábado 19:00 a 20:30 p.m.	Sábado 14:00 a 16:00
Lugar	Ueno Fureai Plaza 3er piso	Ueno Fureai Plaza 3er piso
Costo	200 yenes por clase	200 yenes por clase
Información	Telf. 0595-23-0912	Telf . 0595-22-9629

Variedades <そうだんいん だより>

☆Abolición de la fecha de vencimiento del "Sistema de Notificación Personal"

ほんにん つうち せいど とうろく ゆうこう きかん はいし

Hasta ahora el periodo de validez del "sistema de notificación personal" ha sido de 3 años. Por motivos de reducir el procedimiento de renovación y lo que ello conlleva. De ahora en adelante no habrá dicha fecha de validez.

*este es un sistema (previo registro) para avisar cuando 3eras personas emitan certificados domiciliarios, etc y asi poder ser alertados a tiempo y evitar el uso no autorizado.

☆ Mayo es mes del consumidor

しょうひしゃ かんけい

Cada vez aumentan más los problemas con los pagos de tarjeta de crédito y los contratos de alquiler.



Tenga mucho cuidado con el contrato que implica dinero

Al firmar un contrato, debe cumplir las normas escritas. El contrato es escrito de forma complicada en la lengua japonesa.

Es necesario la ayuda de una persona que entienda japonés, entonces después de entender el contrato podrá firmar.

Si está en dificultad por favor contacte inmediatamente.

Shimin seikatsu ka ☎0595-22-9626.

☆ Prueba para hombres adultos de anticuerpos contra la rubéola y la vacuna de prevención

せいじん だんせい の ふうしん こうたい けん さ・よぼうせつしゅ

Para los hombres adultos, la prueba de anticuerpos y la vacuna contra la rubéola será apoyada durante 3 años, hasta el 31 de marzo del 2022.



Público objetivo: Para los hombres que nacieron entre el 2 de abril de 1962 hasta el 1 de abril de 1979.

Nota:

Según los resultados de la prueba de anticuerpos, en caso de ser un valor muy bajo, la vacuna contra la rubéola será gratuita. Todos los detalles serán enviados junto con los cupones.

En caso de haber hecho cambios de dirección, etc el cupón puede ser re-emitado.

Cupones:

*Para los hombres que nacieron entre el 2 de abril de 1972 y 1 de abril de 1979 recibirán el cupón hasta finales de mayo.

*Para aquellos que nacieron entre 2 de abril de 1962 y 1 de abril de 1972, En caso querer aplicar a este cupón durante este año por favor entrar en contacto con el departamento de la salud (Kenko suishin ka).

Mayores informes:

Kenko Suishin Ka ☎0595-22-9653